

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 42 (2015)
Heft: 161

Artikel: A lota ë a frùmya = La sauterelle et la fourmi
Autor: Courthion, Louis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045264>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A LOTA È A FRÛMYA - LA SAUTERELLE ET... *Louis Courthion*

Pour parodier la poésie de La Fontaine « La cigale et la fourmi », voici un petit poème en patois de Bagnes d'après Louis Courthion qui est né au Châble, mais qui a passé la majeure partie de sa vie à Genève. Il a écrit quelques livres dont la « Veillée des mayens » et surtout le « Peuple du Valais » qui a eu un grand retentissement dans notre canton au début du siècle passé.

A lota è a froùmya

*On grô boeugre dè loti vè
K'ai rin syu sè vouardâ po d'ivè*

*Sè krèyai k'avoui on sabre u tyu
On sarai parto byin rèsyu.*

*Fazai poua fedyure
Kan oeuton è zu menô a dura
Ye vo dye k'on sentiye oûna frai
Tota èrba irè kouèssa dè nai.
Kan a yu k'ai d'abo pâ mein*

*K'on krouai mouai dè varmein
Â froùmya va demandâ marinda.
T'y bôna, arai-te kâkè tsouze a më
pretâ ?*

*Sin ke fô po me verotâ ;
A të, t'è aizya, t'y plairoeuza dè
yande*

*A de sa krâye mouiryande
T'intyète pâ, të rindrai dè fortin*

*Paraizyoeu, k'â te fi dè tsô tin
Kan e fazai byô tin ?
Rèpon a froùmya k'è proeu krapa.
Y'é fegô, bouzenô, volatô.
È du restan, t'y te pâ intyètô ?
È bein, ora,... krapa !*

La sauterelle et la fourmi

Une grosse sauterelle verte
Qui n'avait rien su se garder pour
l'hiver

Pensait qu'avec un sabre au cul
On serait partout bien reçu.

Faisait triste figure

Quand l'automne eut amené le froid
Je vous dis qu'on sentait la cramine
Toute l'herbe était couverte de neige.
Quand elle a vu qu'elle n'avait bientôt
plus

Qu'un tout petit vermisseau
A la fourmi, va demander pitance.
T'es bonne, aurais-tu quelque chose
à me prêter ?

Ce qu'il faut pour me sustenter ;
Pour toi, c'est facile, tu es riche en
nourriture

A dit cette mauvaise mendiante.
Ne t'inquiète pas, je te rendrai au
printemps

Paresseuse, qu'as-tu fait en été
Quand il faisait beau temps ?

Répond la fourmi, assez avare.

J'ai sauté, bourdonné, voleté.

Et du reste, ne t'es-tu pas souciée ?

Eh bien maintenant, ... crève !